

DECRETO DEL DIRETTORE DELLA SEZIONE SISTEMA STATISTICO REGIONALE n. 43 del 10 novembre 2015

Servizio di traduzione in lingua inglese del volume "Rapporto Statistico 2015" e di n. 6 numeri della pubblicazione "Statistiche flash" realizzati dalla Sezione Sistema Statistico Regionale. Impegno di spesa a favore dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. di Brescia, affidataria dei servizi di traduzione ed interpretariato per la Regione del Veneto-Giunta regionale. D.Lgs. 163/2006. C.I.G. 576464605F.

[Statistica]

Note per la trasparenza:

La Regione del Veneto ha stipulato in data 19 settembre 2014 il contratto di durata triennale con l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. di Brescia per l'affidamento dei servizi di traduzione ed interpretariato per le strutture della Giunta regionale. Sulla base di tale contratto, la Sezione Sistema Statistico Regionale ha provveduto in data 9 novembre 2015 ad inviare all'impresa Studio Moretto Group S.r.l. n. 3 moduli d'ordine per l'effettuazione del servizio di traduzione rispettivamente della pubblicazione "Rapporto Statistico 2015", di n. 5 numeri del periodico "Statistiche Flash" (mesi di febbraio, marzo, maggio, giugno e settembre 2015) e del numero di ottobre 2015 di "Statistiche Flash" caratterizzato da un maggior numero di cartelle da tradurre rispetto alle edizioni dei mesi precedenti. Con il presente provvedimento si procede, a fronte del perfezionamento dell'obbligazione, ad assumere l'impegno di spesa a favore dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. per un importo complessivo di euro 9.278,88.

Estremi dei principali documenti dell'istruttoria:

- Deliberazione della Giunta regionale 29 aprile 2014, n. 584; - Decreto del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 16 maggio 2014, n. 84;
- Decreto del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 7 agosto 2014, n. 151;
- Contratto della Regione del Veneto con l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. del 19 settembre 2014;
- Moduli d'ordine del 9 novembre 2015, prot. 454465, 454471 e 454477.

Il Direttore

Premesso che la diffusione dei dati statistici che interessano l'Amministrazione regionale e, in particolare, la cura delle pubblicazioni statistiche ufficiali della Regione del Veneto rappresenta uno dei compiti istituzionali che la legge regionale 29 marzo 2002, n. 8 affida alla Sezione Sistema Statistico Regionale in qualità di struttura regionale di statistica;

Premesso che, nell'ambito di queste attività, la Sezione Sistema Statistico Regionale dal 2004 predispone e pubblica il volume Rapporto Statistico, consistente in un ampio studio di carattere congiunturale e strutturale su molteplici aspetti della realtà regionale;

Premesso altresì che la Sezione Sistema Statistico Regionale cura da diversi anni la stampa e la diffusione di un foglio periodico denominato "Statistiche Flash" contenente l'esposizione sintetica a mezzo di grafici e tabelle dell'informazione statistica concernente diversi ambiti della realtà regionale;

Dato atto che l'Amministrazione regionale ritiene opportuno procedere alla traduzione in lingua inglese delle citate opere editoriali al fine di garantire la diffusione dei dati e dell'informazione statistica anche a livello sovranazionale, consentendo l'immediata leggibilità del prodotto statistico anche all'utente straniero;

Dato atto che con decreto del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 16 maggio 2014, n. 84 è stata indetta, in forza di quanto disposto con deliberazione della Giunta regionale 29 aprile 2014, n. 584 una gara comunitaria mediante procedura aperta, ai sensi del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, per l'affidamento triennale dei servizi di traduzione e interpretariato a favore della Regione del Veneto-Giunta regionale, approvando gli atti procedurali di gara e stabilendo la disciplina specifica dell'affidamento e del successivo rapporto contrattuale;

Dato atto che con decreto del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 7 agosto 2014, n. 151 sono state approvate le risultanze della gara, aggiudicando in via definitiva la procedura all'operatore economico Studio Moretto Group S.r.l. con sede legale in Brescia e subordinando l'efficacia dell'aggiudicazione all'esito delle verifiche in ordine al possesso dei requisiti dichiarati dall'impresa in sede di gara;

Considerato che con decreto del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 17 settembre 2014, n. 169 l'aggiudicazione è stata dichiarata efficace ai sensi dell'articolo 11, comma 8, del D.Lgs. 163/2006;

Dato atto che il valore massimo dell'affidamento riferito ai tre anni di durata contrattuale (termine finale 18 settembre 2017) è pari ad euro 285.000,00, IVA esclusa;

Preso atto dell'offerta presentata da Studio Moretto Group S.r.l. che prevede, per il servizio di traduzione di lingue neolatine e germaniche, un importo di euro 11,50 per singola cartella tradotta;

Dato atto che, in data 19 settembre 2014, è stato stipulato il contratto tra la Regione del Veneto e l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. per l'affidamento triennale dei servizi di traduzione e interpretariato a favore della Regione del Veneto-Giunta regionale;

Dato atto che, sulla base del citato contratto, l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. si impegna ad eseguire il servizio alle condizioni indicate nel capitolato speciale d'onori e nell'offerta economica presentate in sede di gara;

Dato atto della necessità di incaricare l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. della traduzione in lingua inglese della pubblicazione "Rapporto Statistico 2015" e di n. 6 numeri del periodico mensile "Statistiche Flash", attraverso l'invio del modulo d'ordine predisposto dalla Sezione Affari generali e FAS-FSC sulla base dell'articolo 7 del capitolato speciale d'onori;

Dato atto che la Sezione Sistema Statistico Regionale ha inviato in data 9 novembre 2015 all'impresa Studio Moretto Group S.r.l. e, per conoscenza, alla Sezione Affari generali e FAS-FSC, n. 3 moduli d'ordine per la traduzione in lingua inglese delle seguenti pubblicazioni:

- a. n. 5 numeri del periodico "Statistiche Flash" - mesi di febbraio, marzo, maggio, giugno e settembre 2015 (prot. 454465);
- b. n. 1 numero del periodico "Statistiche Flash" - mese di ottobre 2015 (prot. 454471) caratterizzato da un numero di cartelle superiore rispetto alle edizioni di cui al punto a.;
- c. volume "Rapporto Statistico 2015" (prot. 454477);

Rilevato che, in base al numero di cartelle da tradurre, l'importo complessivo del servizio è pari ad euro 7.739,96, IVA esclusa;

Considerato che, con l'invio dei moduli d'ordine, l'obbligazione nei confronti dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. risulta perfezionata;

Preso atto della necessità di procedere con il presente provvedimento all'impegno di spesa a favore dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. di Brescia (C.F./P.IVA 02936070982) per la somma complessiva di euro 9.442,75, IVA compresa, a carico dei fondi stanziati sul capitolo n. 7208 ad oggetto "Spese per la gestione e lo sviluppo dell'ufficio regionale di statistica e per le attività di aggiornamento e comunicazione nel settore della statistica" - art. 016 "Prestazioni professionali e specialistiche" - codice piano dei conti finanziario ex D.Lgs. n.118/2011 e s.m.i. U.1.03.02.11.001 "Interpretariato e traduzioni" - codice SIOPE 1 03 01 1364 - del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2015 che presenta sufficiente disponibilità;

Dato atto che l'obbligazione nei confronti dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. ha natura di debito commerciale ed è esigibile entro l'esercizio 2015;

Dato atto che il servizio sarà liquidato, dopo l'accertamento della regolare esecuzione della prestazione, entro l'esercizio finanziario 2015;

TUTTO CIO' PREMESSO

- vista la legge regionale 8/2002;
- vista la deliberazione della Giunta regionale 584/2014;
- visti i decreti del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 84/2014, 151/2014 e 169/2014;
- visto il "Contratto per l'affidamento del servizio di traduzione ed interpretariato per la Regione del Veneto- Giunta regionale" sottoscritto tra l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. e la Regione del Veneto in data 19 settembre 2014;
- vista la legge regionale 29 novembre 2001, n. 39;
- visto il D.Lgs. 118/2011 e successive modificazioni e integrazioni;
- vista la legge regionale 27 aprile 2015, n. 7;
- vista la deliberazione della Giunta regionale 14 maggio 2015, n. 809;
- viste le note d'ordine del 9 novembre 2015, prot. 454465, 454471 e 454477;

decreta

1. di dare atto che le premesse costituiscono parte integrante del presente provvedimento;
2. di dare atto che, in esecuzione del contratto stipulato dalla Regione del Veneto in data 19 settembre 2014 con l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. di Brescia per il servizio di traduzione ed interpretariato per la Regione del Veneto-Giunta regionale, si è proceduto ad acquisire il servizio di traduzione del volume "Rapporto Statistico 2015" e di n. 6 numeri del periodico mensile "Statistiche Flash", per l'importo di euro 7.739,96, IVA esclusa a seguito dell'invio da parte della Sezione Sistema Statistico Regionale in data 9 novembre 2015 di n. 3 moduli d'ordine relativi alle seguenti pubblicazioni:
 - a. n. 5 numeri del periodico "Statistiche Flash" - mesi di febbraio, marzo, maggio, giugno, settembre 2015 (prot. 454465);
 - b. n. 1 numero del periodico "Statistiche Flash" - mese di ottobre 2015 (prot. 454471) caratterizzato da un numero di cartelle superiore rispetto alle edizioni di cui al punto a.;
 - c. volume "Rapporto Statistico 2015" (prot. 454477);
3. di impegnare, a fronte dell'obbligazione di cui al punto 2., la spesa di euro 9.442,75, IVA compresa, a favore dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l., con sede legale in Brescia, via Cefalonia, 70 (C.F./P.IVA 02936070982) sul capitolo n. 7208 ad oggetto "Spese per la gestione e lo sviluppo dell'ufficio regionale di statistica e per le attività di aggiornamento e comunicazione nel settore della statistica" - art. 016 "Prestazioni professionali e specialistiche" - codice piano dei conti finanziario ex D.Lgs. n.118/2011 e s.m.i. U.1.03.02.11.001 "Interpretariato e traduzioni" - codice SIOPE 1 03 01 1364 - del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2015 che presenta sufficiente disponibilità;
4. di attestare che l'obbligazione nei confronti dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. è giuridicamente perfezionata;
5. di attestare che l'obbligazione ha natura di debito commerciale ed è esigibile entro l'esercizio 2015;
6. di provvedere, a seguito della ricezione di regolare fattura, alla liquidazione della somma di euro 9.442,75 a favore dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. entro l'esercizio finanziario 2015, previa verifica del regolare espletamento del servizio;
7. di attestare che il programma di pagamento è compatibile con lo stanziamento di bilancio e con le regole di finanza pubblica;
8. di comunicare all'impresa Studio Moretto Group S.r.l. le informazioni relative all'impegno di spesa ai sensi dell'articolo 56, comma 7, del D.Lgs. 118/2011;
9. di dare atto che la spesa di cui si dispone l'impegno nel presente atto non rientra nelle tipologie soggette a limitazioni ai sensi della L.R. n. 1/2011;
10. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'articolo 23 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33;
11. di pubblicare il presente atto integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Maria Teresa Coronella